

4. U okolnostima poput ovih u glavnom postupku, pravo Unije ne protivi se dodjeli koncesije za javne radove u vezi s određenim poslom bez provođenja postupka javne nabave, pod uvjetom da je dodjela u skladu s načelom transparentnosti čije poštovanje, iako nužno ne podrazumijeva obvezu objave poziva na nadmetanje, mora omogućiti poduzetniku sa sjedištem na području druge države članice koja nije država davatelja koncesije da ima pristup odgovarajućim informacijama u pogledu te koncesije prije nego se ona dodijeli, kako bi, ukoliko to želi, bio u mogućnosti iskazati interes za dobivanje te koncesije, a što sud koji je uputio zahtjev mora ispitati.

(<sup>1</sup>) SL C 295, 29.9.2012.

**Presuda Suda (osmo vijeće) od 7. studenoga 2013. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Hoge Raad der Nederlanden — Nizozemska) — Jan Sneller protiv DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekeringsmaatschappij NV**

(Predmet C-442/12) (<sup>1</sup>)

*(Osiguranje troškova pravne zaštite — Direktiva 87/344/EEZ — Članak 4. stavak 1. — Slobodan izbor odvjetnika od strane osigurane osobe — Klauzula predviđena u općim odredbama primjenjivim na ugovor koja jamči pravnu pomoć u sudskim i upravnim postupcima od strane zaposlenika osiguravatelja — Troškovi u svezi pravne pomoći pružene od strane vanjskog pravnog savjetnika koji se nadoknađuju isključivo u slučaju potrebe, procijenjene od strane osiguravatelja, da se predmet povjeri vanjskom pravnom savjetniku)*

(2014/C 9/18)

Jezik postupka: nizozemski

**Sud koji je uputio zahtjev**

Hoge Raad der Nederlanden

**Stranke glavnog postupka**

Tužitelj: Jan Sneller

Tuženik: DAS Nederlandse Rechtsbijstand Verzekeringsmaatschappij NV

**Predmet**

Zahtjev za prethodnu odluku — Hoge Raad der Nederlanden — Nizozemska — Tumačenje članka 4. stavka 1. Direktive Vijeća 87/344/EEZ od 22. lipnja 1987. o usklađivanju zakona i drugih propisa o osiguranju troškova pravne zaštite (SL L 185, str. 77.)

(SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 6., svezak 10., str. 55.) — Sloboda izbora odvjetnika od strane osigurane osobe

**Izreka**

1. Članak 4. stavak 1. Direktive Vijeća 87/344/EEZ od 22. lipnja 1987. o usklađivanju zakona i drugih propisa o osiguranju troškova pravne zaštite treba tumačiti u smislu da mu je protivna ugovorna odredba prema kojoj osiguravatelj pravne zaštite, koji u svojim ugovorima o osiguranju predviđa da pravnu pomoć u načelu pružaju njegovi suradnici, također predvidi da će snositi troškove pravne pomoći pružene od strane odvjetnika ili zastupnika kojeg ugovaratelj osiguranja slobodno izabere samo ako osiguravatelj procijeni da se predmet mora povjeriti vanjskom savjetniku.

2. Obvezatnost ili neobvezatnost pravne pomoći prema nacionalnom pravu u sudskom ili upravnom postupku u pitanju ne utječe na odgovor dan na prvo pitanje.

(<sup>1</sup>) SL C 9, 12.1.2013.

**Presuda Suda (treće vijeće) od 7. studenog 2013. (zahtjev za prethodnu odluku Cour constitutionnelle — Belgija) — Institut professionnel des agents immobiliers (IPI) protiv Geoffreyja Engleberta, Immo 9 SPRL, Grégory Francotte**

(Predmet C-473/12) (<sup>1</sup>)

*(Obrada osobnih podataka — Direktiva 95/46/EZ — Članci 10. i 11. — Obveza obavještanja — Članak 13. stavak 1. točke (d) i (g) — Iznimke — Opseg iznimaka — Privatni detektivi koji djeluju za nadzorno tijelo zakonom uređene djelatnosti — Direktiva 2002/58/EZ — Članak 15. stavak 1.)*

(2014/C 9/19)

Jezik postupka: francuski

**Sud koji je uputio zahtjev**

Cour constitutionnelle

**Stranke glavnog postupka**

Tužitelj: Institut professionnel des agents immobiliers (IPI)

Tuženik: Geoffrey Englebert, Immo 9 SPRL, Grégory Francotte

*Uz sudjelovanje:* Union professionnelle nationale des détectives privés de Belgique (UPNDP), Association professionnelle des inspecteurs et experts d'assurances ASBL (APIEA), Conseil des ministres

**Predmet**

Zahtjev za prethodnu odluku — Cour constitutionnelle (Belgija) — Tumačenje članka 11. stavka 1. i članka 13. stavka 1. točka (d) i (g) Direktive 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, str. 31.) (SL, posebno izdanje na hrvatskom jeziku, poglavlje 13., svezak 7., str. 88.) kao i članka 6. stavka 3. UEU-a — Potpuna usklađenost? — Mogućnost države članice da propiše ograničenje ili iznimku od obveze neposrednog obavještanja osobe čiji se podaci obrađuju — Opseg iznimke te obveze — Uključivanje profesionalnih aktivnosti privatnih detektiva — U slučaju negativnog odgovora, usklađenost članka 13. Direktive 95/46/EZ s člankom 6. stavkom 3. UEU-a, točnije u pogledu načela jednakosti i nediskriminacije

**Izreka**

Članak 13. stavak 1. Direktive 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka, treba tumačiti na način da države članice nemaju obvezu, nego mogućnost preinjeti u svoje nacionalno pravo jednu ili više iznimaka od obveze obavještanja osobe čiji se podaci obrađuju o obradi njihovih osobnih podataka, koje su predviđene tim stavkom. Aktivnost privatnog detektiva koji djeluje za račun profesionalnog tijela kako bi istražio kršenje etike u zakonom uređenim djelatnostima, u ovom slučaju profesije trgovca nekretninama, spada pod iznimku iz članka 13. stavka 1. točke (d) Direktive 95/46.

(<sup>1</sup>) SL C 26, 26.1.2013.

**Presuda Suda (osmo vijeće) od 14. studenog 2013. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Landesgericht Feldkirch — Austrija) — Armin Maletic, Marianne Maletic protiv lastminute.com GmbH, TUI Österreich GmbH**

(Predmet C-478/12) (<sup>1</sup>)

*(Sudska nadležnost u građanskim i trgovačkim stvarima — Uredba (EZ) br. 44/2001 — Članak 16. stavak 1. — Ugovor o organiziranju putovanja sklopljen između potrošača s domicilom u jednoj državi članici i putničke agencije koja posluje u drugoj državi članici — Pružatelj usluga kojega koristi putnička agencija koja posluje u državi članici u kojoj potrošač ima domicil — Pravo potrošača na pokretanje postupka protiv oba poduzeća pred sudom u mjestu svog domicila)*

(2014/C 9/20)

Jezik postupka: njemački

**Sud koji je uputio zahtjev**

Landesgericht Feldkirch

**Stranke glavnog postupka**

Tužitelj: Armin Maletic, Marianne Maletic

Tuženik: lastminute.com GmbH, TUI Österreich GmbH

**Predmet**

Zahtjev za prethodnom odlukom — Landesgericht Feldkirch — Tumačenje članka 16. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 44/2001 Vijeća od 22. prosinca 2000 Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (SL 2001, L 12, str. 1) — Nadležnost u području ugovora koje su sklopili potrošači — Ugovor o organiziranju putovanja u paket aranžmanu sklopljen između potrošača i poduzeća — Situacija u kojoj poduzeće ima domicil u drugoj državi članici u odnosu na potrošača i u kojoj se radi provedbe tog ugovora služi poduzećem koje ima domicil u državi članici potrošača — Moguće pravo potrošača na pokretanje postupka protiv oba poduzeća pred sudom u mjestu svog domicila

**Izreka**

Pojam „druge ugovorne stranke” iz članka 16. stavka 1. Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti, priznavanju i izvršenju sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima treba tumačiti u smislu da taj pojam u okolnostima kao u glavnom postupku označava i ugovornog partnera poduzeća s kojim je potrošač sklopio dotični ugovor, a koji ima sjedište na državnom području države članice u kojoj potrošač ima domicil.

(<sup>1</sup>) SL C 26, 26.1.2013.

**Presuda Suda (sedmo vijeće) od 7. studenog 2013. (zahtjev za prethodnu odluku koji je uputio Bundesarbeitsgericht — Njemačka) — Tefik Isbir protiv DB Services GmbH**

(Predmet C-522/12) (<sup>1</sup>)

*(Prethodni postupak — Sloboda pružanja usluga — Upućivanje radnika — Direktiva 96/71/EZ — Minimalna plaća — Paušalni iznosi i doprinos koji poslodavac uplaćuje u dugoročni plan štednje u korist svojih zaposlenika)*

(2014/C 9/21)

Jezik postupka: njemački

**Sud koji je uputio zahtjev**

Bundesarbeitsgericht